



CHAPITRE 85

CHAPTER 85

Loi modifiant la charte de la cité de Dorval

An Act to amend the charter of the city of Dorval

[Sanctionnée le 22 mai 1963]

[Assented to 22nd May 1963]

Préam-
bule.

ATTENDU que la cité de Dorval a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 14 George VI, chapitre 120, et les lois qui la modifient soient modifiées;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1958-59,
c. 64, a. 5,
ab.

1. L'article 5 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 64, est abrogé.

Entente
pour sys-
tème de
transport
public.

2. La cité de Dorval est autorisée à conclure toute entente avec la Commission de transport de Montréal pour l'établissement d'un système de transport public par autobus dans les limites de son territoire et la commission pourra étendre sa juridiction à la cité et y exercer ses pouvoirs et attributions.

Approba-
tion.

La cité ne peut toutefois entreprendre de négociations avec la Commission de transport de Montréal sans l'approbation de la Régie des transports.

Règle-
ment non
invalidé.

3. Le règlement numéro 424 de la cité de Dorval, qui a subi une première lecture le 27 janvier 1958, et une deuxième et troisième lectures le jour suivant, n'est pas invalide pour la seule raison qu'il n'a pas été adopté par le conseil de la cité au vote des deux tiers de ses membres.

WHEREAS the city of Dorval has, by its petition, represented:

Pre-
amble.

That it is necessary for the good administration of its affairs that its charter, the act 14 George VI, chapter 120, and the acts amending it, be further amended;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 5 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 64, is repealed.

1958-59,
c. 64, s. 5,
repealed.

2. The city of Dorval is authorized to make any agreement with the Montreal Transportation Commission to establish a system of public conveyance by autobus within the limits of its territory and the Commission may extend its jurisdiction to the city and exercise therein its powers and rights.

Agree-
ment for
autobus
system.

The city shall not, however, enter into negotiations with the Montreal Transportation Commission without the approval of the Transportation Board.

Approval.

3. By-law number 424 of the city of Dorval, given first reading on January 27th 1958 and second and third readings on the following day, shall not be invalid for the sole reason that it was not passed by the city council by a vote of two-thirds of its members.

By-law
not in-
valid.

Change-
ment
d'imposi-
tion de
taxes.

4. La cité de Dorval peut, par règlement, changer l'imposition de la taxe prévue par les règlements d'emprunts numéros 331 et 358 qui ont été adoptés pour le paiement de certaines conduites de distribution d'eau et de certains égouts, égouts collecteurs et travaux de construction routière dans la cité, afin de répartir une partie de l'amortissement annuel qui y est édicté, entre les propriétaires riverains et les contribuables de la cité en général, conformément à l'annexe A et peut modifier les règlements en conséquence. Tout règlement adopté à ces fins par la cité de Dorval entre en vigueur après l'approbation des électeurs propriétaires, de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

4. The city of Dorval, by by-law, may change the imposition of the tax provided by its loan by-laws numbers 331 and 358, which were passed to cover the cost of certain water mains, sewers, collector sewers and road construction within the city, so as to apportion part of the annual amortization therein stipulated between the bordering property owners and the taxpayers at large, in accordance with Schedule A and may amend the above mentioned by-laws accordingly. Any by-law adopted for these purposes by the city of Dorval shall come into force after approval by the elector-proprietors, the Quebec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs.

Change
of im-
position of
tax.

Coming
into force.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

ANNEXE "A"

SCHEDULE "A"

| Règlement By-Law | Requête Petition | Amélioration Improvement | Coût total Total cost | Aux contribuables en général To Taxpayers At large | Aux propriétaires riverains To Bordering Property Owners |
|---------------------|---------------------|---|--------------------------|--|---|
| 331 | 211 | Conduite principale d'aqueduc. Water Main | 21,790.00 | 2,425.00 | 19,365.00 |
| 331 | 211 | Egout..... Sewer. | 40,575.00 | 4,435.00 | 36,140.00 |
| 331 | 214 | Conduite principale d'aqueduc. Water Main. | 18,555.00 | — | 18,555.00 |
| 331 | 214 | Egout..... Sewer. | 57,700.00 | 11,737.00 | 45,963.00 |
| 358 | 212 215 | Routes-Roads..... | 149,965.72 | 44,954.36 | 105,011.36 |
| 358 | 212 215 | Drainage (Egout collecteur).. Drainage (Collector) | 44,954.36 | 35,133.03 | 9,821.33 |